VOORLICHTING
INFORMACION

Orgaan van de Regeringsvoorlichtingsdienst der Ned. Antillen — Organo di Servicio di Informacion di Gobierno Antillano
12de Jaargang — No. 4 April 1968 Drukkerij De Curaçaosche Courant N.V.

IMPORTANCIA DI VOOGDIJRAAD DEN NOS COMUNIDAD

For di awe nos ta cuminzá cu publicacion y ilustracion di loke ta e trabou di un of otro departamento di Gobierno Central di Antillas Neerlandes den nos comunidad i con e ta trata di logra su obheto pa duna e mihó servicio posibel na poblacion. Nos ta cuminzá e biaha aki cu Voogdijraad, cu tin un mision especial i di masha importancia.

Voogdijraad a ser introducí riba nos islanan di acuerdo cu un Besluit di Gouverneur (e tempu ei di e colonia) Corsow, fechá 1 di November 1905.

Di acuerdo cu e Landsbesluit di 27 mei 1958 reglanan nobo a ser estipulá, mientras cu segun Landsbesluit di 14 augustus 1959 e Voogdijraad nan, cu te e tempu ei tabata resortá bou di Minister di Husticia, a pasa over i keda bou di Minister di Cultura i Educacion.

E Voogdijraad na Corsow durante dje anjanan cu a pasa a bin ocupá un lugar di masha importancia den nos comunidad, pero su significacion i trabou te ainda hopi bes lástimamente ta ser interpretá di un manera robes. Pasobra cu frequencia e idea ta ser demostrá cu e menornan ta ser kitá for di nan mayornan i ta bin keda bou di Voogdijraad.

Voogdijraad ta investigá, prepará, duna recomendacion, tene control i asina mas cos, pero e mes no ta ocupé cu e cargo di tutor. Entre mas tambe ta e trabou di Voogdijraad di promové cu muchanan menor di edad, cu cuá e ta bini na contact, tantu cu ta posibel lo ser educá di acuerdo cu e religion dje mayornan.

Mas bien Voogdijraad ta un órgano di intermediacion, door di cuá Autoridad ta zorg pa e muchanan cu ta corre peliger di bai pèrdí, manera nos ta bisa, por bin hanja un mihó porvenir. Voogdijraad ta un eslabón entre e mayornan i Husticia, tambe entre e mayornan i e institucionnan cu ta aceptá e encargo di ocupánan cu ser voogd manera por ehemplo St. Vincentius Stichting i Stichting Jeugdzorg Curaçao.

Sinembargo esaki no ta e único trabou di Voogdijraad. Un di su principál trabounan ta sinta den investigacion i trata di logra pa hanja medidanan pa casonan cu ta yega na su conocementu i cu lo por conducí na un accion pa alcanzá e paternidad, e accion pa alimentación, pa ponementu bou di control, pa removê of exonerá i pa un restablecimiento dje poder como mayor of tutéla.

Voogdijraad ta encargá cu dirección di peticionnan na Huez pa logra e obligacion di alimentacion door dje mayornan i pa cobra e sumanan cu Huez a condená e tata di paga pesei.

Den práctica por lo tanto e trabou di Voogdijraad principálmente ta bin ser e siguiente ocupacionnan:

a. duna ayudo na mamanan cu no ta casá (esaki por lo tanto na beneficio dje jiu cu ainda no a náce) i zorg pa esun responsabel pa binimentu dje jiu ei ne mundo aki, na caso cu e no ta mustra boluntad pa casa, sikiera cu lo e carga cu e gastunan di nacementu, despues di esei pa mantencion di su jiu i si ta necesario pa mantencion dje mama te cu seis simán despues cu ela hanja e jiu. Den dje casonan aki e Secretario di Voogdijraad entéramente riba su mes lo por yama e tatanan i yega na un acuerdo cu nan. Si un tata ninga di cumpli cu su mínimo obligacion, anto inmediátamente lo bai over na un proceso hudicial;

b. investigacion di reclamonan di mamanan casá of no-casá, cu no ta risibí dje tatanan e alimentacion di nan jiunan menor di edad. Si e tatanan aki no ta dispuesto volun-



Esaki ta un foto dje personal di Oficina di Voogdijraad na Corsow. Pará di robes pa dréchi: Srta. J. J. J. Sprock, Srta. B. R. Maduro, Sr. A. W. Douglas bode-cobradó, Srta. H. L. Sprock, Sr. T. J. Circkens, Sra. A. M. R. Frank-Naaldijk sociaalwerkster, Sr. R. M. Koster sociaalwerker, Sr. A. A. Marchena sociaalwerker- reémplazante-Secretatario, Srta. L. Abdul Hamid sociaalwerkster, Sr. A.W.M. Kop Jansen, Srta. I. J. Rhodes, Sr. M. Streedels kassier, Srta. E. M. Timmer, Sr. N.L. Boekhoudt bode, i Srta. V. V. Hook werkster.Sintá na e lessenaar ta keda Sr. H.M. van Delden Secretario-director dje Oficina.

táriamente di contribuí na e alimentacion i educacion di nan jiunan, anto ta bai over na un proceso pa alimentacion serca Huez;

c. dunamentu di recomendacion na Huez den caso di separacion, séa cu nan a parti of separá for di otro den caso di „tafel en bed", manera nos ta yama esei, den asunto di arreglo dje tutelage of e arreglo di e poder dje mayornan. Esaki, pasobra mester nombra un voogd (na caso di separacion) of mester proveé den asunto di poder dje mayornan (na caso di separacion for di „tafel en bed"), loke un dje mayornan mester tá i (na caso di partimentu) un „toeziende voogd" mester ser nombrá, kende generalmente ta e otro mayor of un famía. E voogd ta dicidí sinembargo e curso di educacion dje jiunan;

d. duna recomendacion na Huez den caso di separacion i semehante pa estipulá e gastunan di alimentacion cu e tata tin cu paga pe jiunan;

e. tuma medida den caso cu den un famía e jiunan ta ser descuidá, séa espirituál of materiálmente. Den e caso aki ta duna Huez un recomendacion tocante di nombramentu di un tutor familiar den dje casonan menos dificil of tocante di kitamentu di poder di e mayornan of como voogd den casonan mas pisá. E tutor-familiar ta un particular, di acuerdo cu kende su indicacionnan e mayornan por lagué tene e jiunan hunto cuné i cu loke nan tin cu atené nan né. Si nan no hasi esei, anto nan ta corre e risku di pèrdè e jiunan, loke kier meen cu ta kita e jiunan for di nan.

* * *

Voogdijraad ta consistí di miembronan cu ta ser nombrá door di e Minister i un Oficina di Voogdijraad cu ambtenaarnan salariá. E miembronan dje Raad ta ser selectá for di personanan cu di un manera of otro a de-



Srta. L. Abdul Hamid ta sociaalwerkster encargá cu direccion dje Departamento di Asuntonan General. E ta tambe Secretaria di Director dje Oficina. Srta. Abdul Hamid ta ricibí den promé instancia e casonan nobo cu a ser trecé.

mostrá caba nan interes riba terreno di trabou social, nan ta vária den experiencia di bida, nan pasado, i nan conocementu i costumbrenan di bida. Ne nombramentu ta tene cuenta cu e inclinacion religioso i e agrupacionnan social den dje territorio insular correspondiente.

E miembronan di Voogdijraad no ta ser pagá. Nan ta ser nombrá pa seis anja. E miembronan aki nan mes no ta hasi e investigacionnan. Tur e trabou di Voogdijraad, e investigacionnan i semehante, ta ser hasí door dje ambtenaarnan dje Oficina di Voogdijraad.

Na Corsow e Voogdijraad ta consistí di: President Pader S. L. Timmermans; miembronan Ds. H. J. Eggink, Sr. W. Hendrikse, Sra. L. Jonckheer-Sutherland, Sra. V. M. Oenes-Gideon, Sres. B. Prakken, Th. H. Rober, V. C. Vinck, Sra. B. Yohai-Friedler; Secretario Sr. H. M. van Delden.

E Secretario di Voogdijraad, kende alavez ta director dje Oficina, ta encargá cu direccion dje Oficina di Voogdijraad. E ta ser asisti door di varios ambtenaarnan social i administrativo.

E Secretario di Voogdijraad ta prepará e casonan di antemano i ta arreglá e trabounan interno. E ta representá Voogdijraad ne audiencianan hudiciál i e ta miembro consultor dje Raad.

* * *

Den dje esfuerzo di Voogdijraad pa hiba a cabo su encargo mas mihó posibel, **e interes dje jiu**, semper bai ta keda den un posicion central.

E oficina di Voogdijraad por ser compará cu un „servicio permanente". Masha poco biaha ta sosodé cu e Secretario / Hefe dje Oficina i/of e ambtenaarnan social, por stop nan trabounan 5'or di atardi. E trabounan aki den interes dje comunidad, ta trece cu nan cu e ambtenaarnan hopi biaha tin cu traha over tambe anochi i riba diadomingo i dianan di fiesta. Banda dje hulppostkantoor na Dr. Albert Plesman luchthaven, e Oficina di Voogdijraad ta un servicio di gobiernu cu ta habrí pa públíco riba Diasabra tambe.

E actual composicion dje personal di e Oficina di Voogdijraad tá: director dje Oficina Sr. H. M. van Delden, secretario; secretario reémplazante Sr. A. A. Marchena, sociaal werker. Departamento di Asuntonan General/Administrativo/Archivo: Srta. L. Abdul Hamid (direccion), sociaal werkster; Sr. T. J. Circkens; Srta. E. M. Timmer; Srta. I. J. Rhodes; Sr. N. L. Boekhoudt, bode 1ste klasse; Srta. V. V. Hook, werkster. Departamento Hurídico i Asuntonan Social: Sr. A. W. M. Kop Jansen (direccion); Sra. A. M. R. Frank-Naaldijk, sociaal werkster; Sr. R. M. Koster, sociaal werker; Srta. H. L. Sprock. Departamento di Asunto Financiero: Sr. M. Streedels, kassier; Srta. R. R. Maduro, teneduria di boeki; Srta. J. J. J. Sprock; Sr. A. W. Douglas, bode/cobradó.

* * *

Oficina di Voogdijraad, cu ta establecé na Breedestraat 10 (Punda - riba La Bonanza Punda) ta ser bishitá mensuálmente pa mas o menos 4000 persona (esaki ta mas o menos 150 persona pa dia!), kéndenan mayoría di biaha ta pa: depositá i busca plakanan di alimentacion, pa informacionnan general, informacionnan tocante procésonan, pa trecementu di casonan nobo concerniente alimentacion, pa proveé den asunto di voogd i/of toeziende voogd, dispensacion for dje deber i/of kitamentu dje poder di mayornan of séa como voogd; confirmacion como voogd, ehecusion di vonnisnan/disposicionnan hudiciál, informacionnan tocante por ehemplo pa tribunal di Husticia despues di separacion of separacion di „tafel en bed", informacionnan respecto situacionnan financiero relativo na debernan di alimentacion, tocante propriedadnan di menornan di edad, ponementu aden i sacamentu for dje institucionnan, ponementu di menornan di edad bou di cuido di famíanan-adoptivo; adopcion, casonan di desacuerdo den dje mayornan of voogdnan i e menornan di edad, hasimentu di bon dje mayornan, informacionnan tocante di descuido espirituál i materiál di menornan, arreglonan di podernan di voogd na beneficio di menornan cu ta stúdia na Hulanda, recomendacion tocante di scohementu di ofishi of school, investigacionnan tocante di recomendacionnan pa Huez relativo ne menornan di edad, sostén di famía pa Antillanonan den servicio militár obligatório, pa por hanja liber for di servicio militár en vista di sostén di famía, peticionnan pa toelage pa jiunan door di ambtenaarnan, intermediacion pa tatanan cu ta obligá di sostené nan jiunan i cu no tin trabou, pa nan por hanja empléo.

* * *

Un di e principal taréanan di Voogdijraad tá, manera ta bisá mas ariba caba, di duna recomendacion na Huez en

relacion cu provision den asunto di voogd riba e jiunan menor di edad despues di separacion dje mayornan. Anja pasá (1967) no menos cu 127 rapport semehante, cu recomendacionnan aserca, a ser entregá na Huez.

E investigacion ta sosodé door di un sociaal werkster di oficina di Voogdijraad. E ta bishitá i combèrsá cu e mama dje jiunan i su famía i cu e tata dje jiunan i esaki tambe su famía. Si e jiunan ta suficiente grandi caba, anto e ta papia cu nan tambe. Resultado di esei e ta pone den un rapport. Si e resultadonan di un investigacion ta di tal caracter cu ta mas na interes dje jiu of e jiunan, cu e mama worde encargá cu ser voogd di nan, anto Huez ta ser recomendá pa nombra e mama como tal. Si e resultado ta cu ta mihó pe tata ser encargá cu e asunto di voogd, anto ta ser recomendá na Huez pa hasi esei. Cu otro palabra, no ta tur ora Voogdijraad ta recomendá pe jiunan, despues di un separacion, ser duná ne mama. Hopi biaha mes ta sosodé cu ta ser recomendá pa nombra e tata como voogd di su jiunan.

Voogdijraad no ta weita riba e interes dje mama of tata, sino únicamente e **interes dje jiunan.**

Hopi biaha ta ser bisá cu Voogdijraad semper bai ta na fabor dje muhé i contra dje homber. Esaki absolútamente no ta asina.

Voogdijraad semper i únicamente ta traha na interes dje jiunan.

Ta lógico cu Voogdijraad, na nomber di hopi dje mamanan, cu frequencia ta hiba e tatanan, cu no ta dispuesto na sostené nan jiunan, dilanti di Huez i ta pidi pa condená nan na pagamentu di cierto suma pe jiunan ei. Pasobra **te tatanan ta traha,** kende ta gana plaka i por lo tanto por contribuí na alimentacion i educacion di nan jiunan. Mayoría di bés e mamanan ta na cas, nan no ta traha i ta ocupá nan tempu cu trabou di nan cas, cu cuido di e jiunan. Por lo demás ta interesante di mencioná cu Voogdijraad hopi biaha tambe a yega di pidi Huez pa condená mamanan pa duna e tatanan cu ta voogd di nan jiunan, un cierto suma na beneficio dje jiunan. E mama tabatin un trabou vast bon pagá, mientras cu e tata tabata sin trabou i no por a logra hanja algu di hasi. Despues dje separacion e jiunan a ser duná né pasobra ela ser considerá mihó cu e mama apropiá pa educá nan i cuida nan.

* * *

Apesar cu e trabou di Voogdijraad ta asina ámplio, toch ta di tal manera cu mas o menos 75% dje personanan cu ta bishitá e oficina, ta bai ei pa „alimentacion". Esaki no ta stranjo, segun e Secretario di Voogdijraad, pasobra mester tuma tambe



Sra. A. M. R. Frank-Naaldijk ta Sociaalwerkster encargá cu trabou di trahamentu di rapportnan pa Hof di Husticia i Husticia den Promé Instancia. Sra. Frank-Naaldijk tambe ta ocupá cu investigacionnan en conexion cu e manera di proveé den dje asunto di nombramentu di voogd i toeziende voogd riba e muchanan menor di edad despues cu e mayornan a separá for di otro.



Den dje esfuerzonan pa ensanchá economía di Antillas Neerlandes den diferente forma, Gobierno a logra cu anja pasá Grondmaatschappij den compañía cu e compañía francés di Grenoble, a hasi un investigacion extenso i profundo di e situacion di subsuelo di Aruba, Bonaire i Corsow. Agricultura, cria i peskería lo hanja debido atencion den dje plan aki i lo trata tanto cu ta posibel pa stimulá e ramo aki. E rapport entitulá "Water and land resources development plan for the islands of Aruba, Bonaire and Curaçao", cu expertonan dje companianan mencioná ta preparando, lo consistí di seis tomo na total, di cuá awor dos tomo a ser entregá dia 21 di Maart último na Su Excelencia Minister J. A. O. Bikker manera e foto ta mustra; di robes pa drechi Sr. Bausch, Su Exc. Minister Bikker, Drs. W. C. Kroft, Hefe di Centraal Bureau van Welvaartszorg, i Sr. Uhlenbeck.

na cuenta e situacion económico actuál di nos isla i e cantidad di hendenan sin trabou. E cantidad di personanan cu obligacion di paga pa alimentacion i cu ta traha, pero cu tantu cu ta posibel ta trata di no tin di hasi esei pa nan jiunan, sinembargo te ainda nan ta basta hopi.

Apesar dje situacionnan existente, sinembargo ta un hecho satisfactorio ,i esei ta debí na e actividadnan dje personal di oficina di Voogdijraad, cu durante 1967 **mas cu ƒ 1.000.000,—** a ser cobrá pa alimentacion cu casi 54.000 transaccionnan. Ta dimás bisa cu pa logra hanja e suma considerable aki di mas cu un miljon florin, cu a ser cobrá door di Voogdijraad durante 12 luna, na beneficio di muchanan menor di edad, esei ta exigí un cantidad enorme di trabou manera investigacion, casonan hudicial, ponementu di beslag, boekingnan, cobramentu, pagamentu, trabounan administrativo i asina hopi cosnan mas.

* * *

Ta di lamentá cu te ainda ta sosodé cu frequencia cu personanan cu ser condená door di Huez pa paga alimentacion pa nan jiunan menor di edad, no ta atené nan na e decision di Huez, i nan ta laga dje manera ei e jiunan cu nan ta responsabel pa nan pa nan kwenta, mientras cu pa nan més nan no ta priva nan di ningun clase di goso of placer. Hasta sa sosodé cu semehante personanan pa nan por sali for dje obligacion ei cu nan tin riba nan, pa èxprès nan ta bandoná un trabou vast i ta bai traha como obrero los i ambulante, di manera cu ta bira imposibel pa pone beslag riba nan sueldo. Contra di e personanan aki pa intermediacion di Officier di Husticia, di acuerdo cu artículo 272 di Wetboek van Strafrecht, ta ser presentá un demanda hudiciál. Durante 1967 tabata necesario pa 31 dje tatanan di mala boluntad aki mester a presentá dilanti di Huez. Consequencia di esaki tabata cu varios di nan a ser condená na un straf di prison of un straf condicional di prison.

* * *

Te aki pe biaha aki tocante di Voogdijraad. Nos ta spera di bolbe pronto cu un otro Departamento di Gobierno Central pa mihó informacion di nos lectornan.

NOTICIANAN OFICIAL DI IMPORTANCIA

Drs. H. Moerman, director di departamento di Asuntonan Social i Económico a permanecé como cuater simán, cuminzando 2 di Februari último, na Hulanda cu e encargo di preparacion dje proyecto pa entrenamiento di personal pa indústria electrónica i pa discutí otro asuntonan di trabou.

* * *

For di 1 di Februari 1968 e tarief pa palabra pa telegram cu Hulanda a keda fihá pa "night letter" na: 52 cent pa palabra gewoon; te cu 22 palabra *f* 5,75, i pa cada palabra extra 26 cent. Prensa ta paga 17 cent pa palabra.

* * *

Un comision a ser nombrá, di acuerdo cu Landsbesluit di 9 Februari 1968 No. 5, cu e encargo di hasi un estudio dje estructura di educacion profesional (nijverheidsonderwijs) pa mucha homber, tumando na consideracion e funcion pedagógico i labor social dje ensenjanza aki.

Además e comision a hanja e encargo di raportá a base di su estudio respecto di:

a) e estructura mas deseáble dje educacion profesional (nijverheidsonderwijs) pa mucha homber;

b) e cabída dje ensenjanza ei den e totalidad di suminístro di ensenjanza i e conexionnan eventual cu otro ramonan di ensenjanza;

c) e medidanan cu e comision ta recomendá cu lo mester ser tumá pa por realisá e estructuranan i nan conexionnan mencioná bou di a) i b), asina leew cu nan ta keda denter dje marco di e posibilidadnan.

E comision tambe a ser encargá pa entregá su rapport no mas laat cu 1 di mei 1969 na Minister di Ensenjanza.

E comision ta consistí di: miembro i president Sr. P. T. M. Sprockel, inspector di ensenjanza; miembro i secretario Sr. J. H. Volwerk, adjunct-inspecteur di ensenjanza, i como miembros Sres. H. B. Dorsman, Ir. H. Hajenius, H. N. W. Herfst, Ir. H. Joubert, A. J. Muyale, W. J. Kagenaar, E. Naar, J. A. M. Vaes, J. W. Verhoeve, P. F. Jozen, J. F. de Weerd i J. Bouma ing.

* * *





Na principio di Maart último Su Exc. Drs. J. A. Bakker, Promer Minister interino di Hulanda, acompanjá pa Drs. A. Jonkers, director di su gabinete, i e director-general di Rijkswaterstaat Ir. J. van de Kerk, tabata di bishita oficial na Antillas Neerlandes. Drs. Bakker a pasa algun dia na e diferente islanan i debí na e discusionnan cu Gobierno Central a hiba cuné, varios proyectonan di urgencia a keda conveni pa ser realizá sin mas pèrdida di tempu. E foto mas ariba ta mustsra e momentu di yegada di Drs. Bakker na Dr. Albert Plesman Luchthaven, na unda ela ser ricibí pa Su Exc. Promer Minister interino di Antillas Neerlandes, Sr. R. J. Isa. Mas abou Drs. Bakker ta den conferencia cu Raad di Ministernan na Corsow.

Ora lectornan ricibí e órgano aki ya e delegacionnan parlamentario di Surinam i Hulanda lo a yega Corsow caba, como cu e biaha aki e misionnan parlamentario di Reino lo reuní aki.

Na Hulanda Su Exc. Minister Plenipotenciario di Antillas, Dr. Efrain Jonckheer, promé cu nan salida a ricibí e grupo di Hulanda, entre cuá e presidentnan di promé i segundo Camara, i a duna nan un splikacion corticu dje situacion na Antillas.

Sr. H. L. Braam, hefe di Departamento di Informacion di Gobierno Central di Antillas Neerlandes, kende ta na Hulanda i ta reémplazando Sr. H. Dennert, ambtenaar di Informacion na Gabinete Antillano na Den Haag, durante su verlof, pa medio di diapositiefnan a duna e invitadonan un bista di nos pais i su poblacion. Esaki tabata e di promé biaha cu semehante informacion a ser duná. Despues e parlamentarionan a pasa un ratu ameno durante un recepcion cu Minister i Señora Jonckheer a ofrecé nan den nan domicilio oficial. Aki ta sigui nomber di e delegacionnan parlamentario.

Delegacion Hulandes: Srs. Prof. Dr. Ir. J. P. Mazure, President di Eerste Kamer (P. v.d. A.) i kende ta president di e delegacion; Mr. F. J. F. M. van Thiel, President di Tweede Kamer (K.V.P.); J. M. Willems, miembro di Tweede Kamer (P.v.d.A.); J. H. W. van Koeverden miembro di Tweede Kamer (K.V. P.); Mr. Th. J. A. M. van Lier, miembro di Tweede Kamer (P.v.d.A.); Mr. G. J. P. Cammelbeeck, miembro di Eerste Kamer. (P.v.d.A.); Prof. Mr. J.Th.M. de Vreeze, miembro di Tweede Kamer (K.V.P.); Mr. J. de Wilde, miembro di Eerste Kamer (V.V.D.); G. A. Kieft, miembro di Tweede Kamer (A.R.

P.); F. H. Terwindt, miembro di Eerste Kamer (K.V.P.); Mr. W. Scholten, miembro di Tweede Kamer (C.H.U.); Mr. J. C. Bührmann, miembro di Eerste Kamer (C.H.U.); A. Snoek, miembro di Eerste Kamer (B.P.); A. de Goede, miembro di Tweede Kamer (D'66); H. J. L. Vonhoff, miembro di Tweede Kamer (V.V.D.); Ir. H. van Rossum, miembro di Tweede Kamer (S.G.P.); Drs. J. J. A. Scholten, referendaris na griffie di Tweede Kamer, Secretario di e delegacion.

Delegacion Surinam: *Nationale Partij Suriname* — N.P.S.: O. W. van Genderen, President di Staten di Surinam i di e delegacion; F. M. Boldewijn, P. L. Esajas, Mr. A. G. Karamat Ali, A. H. Pawiroredjo, Chr. F. Pinas, M. Ramdjan, Juffrouw I. A. J. Richaards, S. H. R. Vreede, J. G. Sof.

Actie Groep — A. G. J. Dihal, R. Oemrawsingh.

Surinaamse Democratische Partij — S.D.P.: C. R. Biswamitre.

Vatan Hitkarie Partij — V.H.P.: T. Ahmad Ali, B. Laigsingh, L. Mungra, M. S. A. Nurmohamed, R. Sardjoe.

Progressieve Nationale Partij — P-N.P.: Mr. A. J. A. Quintus Bosz.

Sarekat Rajat Indonesia — S.R.I.: F. R. Karsowidjojo.

Secretario di e delegacion: G. S. van Sichem, griffier di Staten di Surinam.

* * *

Sr. Mr. Willy Frankel a ser nombrá huez na arrondisementsrechtbank na Den Haag. Na Augustus próximo lo e bolbe Antillas p'e bin ocupá e puesto di miembro di Hof van Justitie. Sr. Frankel tabata for di 1959 abogado consehero den servicio di Gobierno Central di Antillas. Na 1956 ela pasa su examen doctoral na Leiden.

* * *

Diahuebs, 29 di Februari 1968, pa 10.30 di mainta, Dr. E. Jonckheer, acompanjá pa su señora esposa, a hasi su huramentacion como Minister Plenipotenciario di Antillas Neerlandes na Den Haag serca Su Mahestad la Reina na Palacio Soestdijk.

* * *

Dia 1 di maart último dokter G. T. Haneveld, despues di un permanencia di 6 luna na Corsow, a bai back Hulanda. Durante e tempu ei dokter Haneveld tabata tráha na Landslaboratorium como patheoloog-anatoom, reémplazando dokter Eibergen i además ela actuá como médico hudicial, prestando hopi i bon trabou den cooperacion estrecho cu Policía i Husticia. Durante dje periodo corticu cu dokter Haneveld a keda Corsow, ela demostrá di ta un persona capaz i eficaz den su ramo di trabou, loke tabata un inspiracion saludable pa tur e personanan huntu cu kende ela traha. Prome cu ela bai, dia 22 i 27 di Februari ultimo, dokter Haneveld a tene dos conferencia pa e Cuerpo Policial tocante identificacion di cadáver, loke a ser masha apreciá.

Despues dje último conferencia dokter Rollingswier, Inspecteur di Volksgezondheid interino, a súplica di Su Exc. Minister E. Voges, na nomber di Gobiernu di Antillas Neerlandes, a dirigí algun palabra na dokter Haneveld, expresando gratitud i reconocimiento pa tur e trabounan bon i util cu ela hasi pa Husticia i Policía, pero ainda mas tantu pa e médiconan i e estudiantenan den medicina. Dokter Haneveld no tabata un desconocido pa Antillas, pasobra na 1962 te 1963 ela permanecé aki como Hefe di Servicio Médico di Marina Real.

* * *

Na fin di Februari i principio di Maart último Drs. J. A. Abraham, psycholoog 1ste klasse, Hefe di Servicio Psicológico na Corsow, a hasi un biaha pa Hulanda, na unda ela keda 14 dia pa hasi un investigacion di e siguiente institucionnan pa weita si nan ta bon pa eventuálmente mucha muhernan Antillano por bai traha ei, es decir na: Ziekenhuis Hellendoorn; Statenhof, Bussum; Samivoz; Amstelhof, Amsterdam; De Joodse Invalide, Amsterdam; i Sinnehoek, Bussum.

* * *

Na principio di Maart tabata na Corsow Prof. Dr. Jhr. J. de Graeff i Prof. Dr. W. R. O. Goslings, biniendo for di Surinam di páso pa bai Hulanda via New York. Prof. De Graeff ta Hoogleraar den medicina internista na Rijks Universiteit na Leiden. Na Hulanda Prof. De Graeff ta masha conocí debí na e echo cu bou di su direccion a tuma lugar aya e promé transplantacion di nier. Además e ta President di un comision di Gezondheidsraad pa duna Gobiernu Hulandes consejo tocante transplantacion di órganonan.

Prof. Goslings ta Hoogleraar den dje estudio di enfermedadnan di microbio i di antibiótica.

Durante nan permanencia na Corsow Prof. De Graeff a tene un conferencia riba transplantacion di nier, mientras cu Prof. Goslings a papia tocante inflamacion di garganta, reumatismo y inflamacion di nier.

* * *

Dia 28 di Februari 1968 den sala di Raad di Ministernan a tuma lugar, den e cuadro di ayudo pa Antillas Neerlandes door di e Fondo Europeo pa desarroyo, firmamentu di dos contract pa entréga di e promé instalacion di e schoolnan di EEG na Corsow i Aruba, i e contract pa construccion di cua-



Dia 21 di Februari último e fundador di Club Internationale, Sr. Alan Weitzman, a entregá un plaquette na Gobernador Mr. N. Debrot, kende a ser nombrá miembro honorario di Club Internationale. E principal obheto dje club ta trece huntu hendenan pa organizá vakantie i diversion. E derecho di ser miembro ta pa tres anja. Despues di a bishitá promé Bonaire, como 90 miembro tabata na Corsow. Ta ser sperá cu na total e anja aki mas o menos mil miembro dje club, partí den dies grupo, lo keda como cuater dia na Bonaire i Corsow. Anja entrante e intencion ta pa mas o menos tres mil miembro bini Antillas i asina nan ta spera cu e cantidad lo sigui aumentá cada anja más.



Na principio di Maart 1968 President di Lions International Sr. George Bird i su señora esposa Victoria Bird tabata di bishita promé na Aruba i despues na Corsow. Na tur dos ocasion nan a reuní cu e miembronan dje clubnan di Lions. E foto aki ta mustra e momentu cu Sr. Bird, acompanjá pa algun miembronan di Lions Club Corsow, a hasi un bishita di cortesía serca Su Exc. Minister-President interino sr. R. J. Isa.

ter lokaal extra pe L.O.-schoolnan na Kralendijk, Bonaire. Pe autoridadnan correspondiente e firmamentu a sosodé door di Minister di Finanzas, Sr. F. J. Tromp, den presencia dje representante dje Hefe di Oficina Central di Welvaartszorg i e Ordonnateur Local dje Fondo Européo di desarroyo, i tambe e apoderado i controlador tècnico dje Fondo Européo di ayudo pa desarroyo.

E acuèrdonan di entréga ta incluí un suplemento riba e contractnan pa Aruba i Corsow cu ya a ser cerrá.

Aki ta trata di entréga di 24 ijskast door di N.V. Handel Maatschappij „Elga". E cuater lokalnan di klas, pa cuá últimamente a hanja autorizacion di Sr. Rochereau di Brussel, lo ser construí door di Bonairiaanse Bouw- en Cementindustrie, cu ya a traha e school caba. E extenshon ta pa e suma di NA*f* 63.750,-, cu cuá a fallo di lugar ne school lo keda yená.

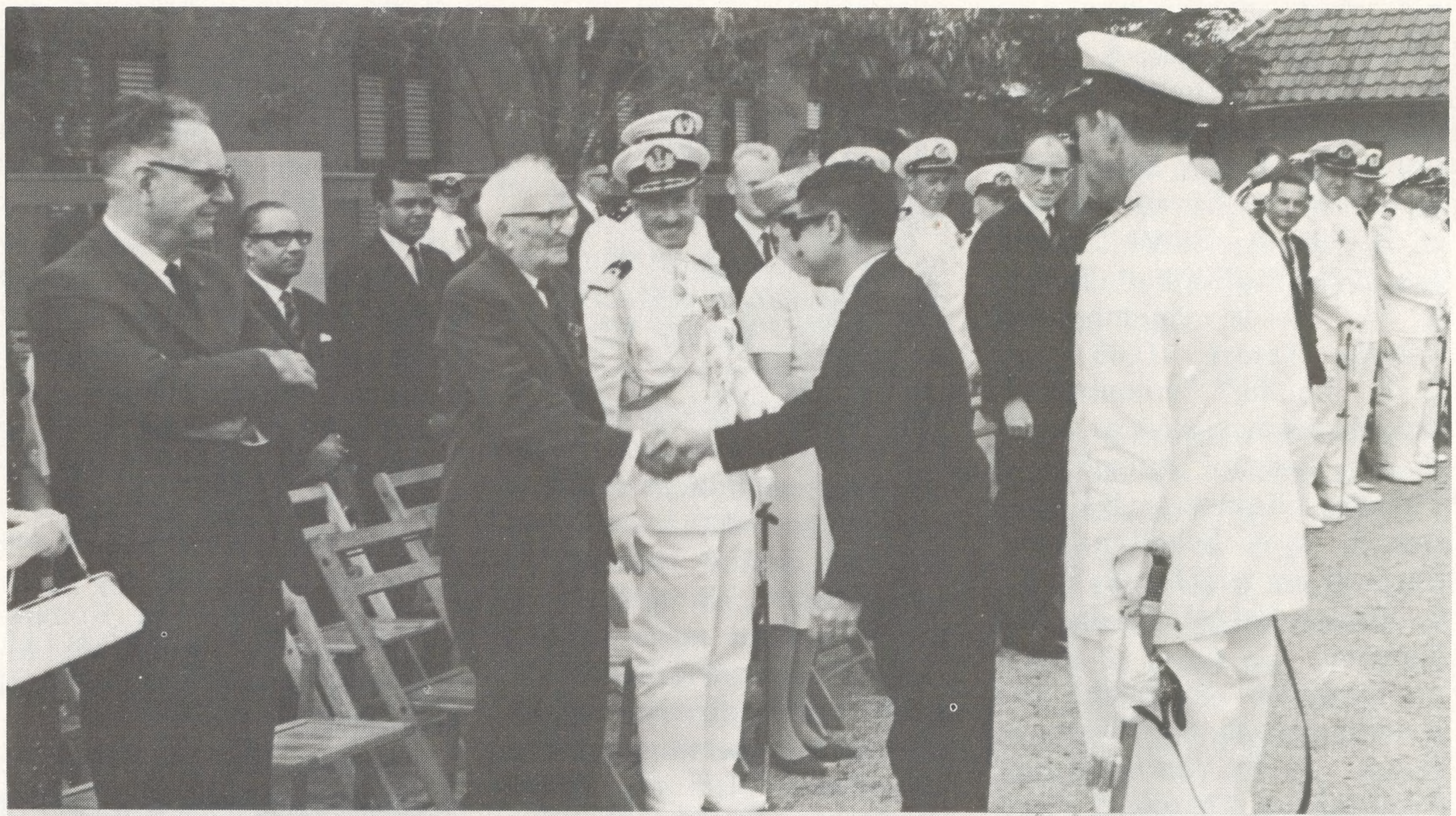
* * *

Di acuerdo cu Disposicion Ministerial di 8 di Maart 1968 a ser nombrá den dje Comision pa tuma e proefnan pa Politievaardigheidsbrevet I na Corsow durante dje preparacion pa por ser nombrá como agent di polis, cu a cuminzá for di 1 di November 1967: president, Sr. J. S. Schouwé, hoofdcommissaris di Polis; secretario Sr. A. P. van der Vlies, hoofdinspecteur di Polis; como miembronan Sres. H. Gongrijp, onderinspecteur di Polis; J. de Lijster, onderinspecteur di Polis; O. Kuiper, onderinspecteur di Polis; A. Th. Bakker, onderinspecteur di Polis; A. van der Mark, onderinspecteur di Polis; M. A. de Windt, hoofdagent di Polis; i L. Rebel, agent di Polis 1ste klasse.

* * *

Di acuerdo cu Landsbesluit di 6 Maart 1968 No. 5, cuminzando for di e mes fecha ei, Sr. G. C. Sprockel, Griffier di Hof van Justitie, a ser nombrá como miembro-reémplazante di Hof van Justitie di Antillas Neerlandes.

* * *





Manera nos a publicá den nos último número, diasabra, 24 di Februari 1968, traspaso di comando di Vrijwilligers Korps Curaçao (V.K.C.) a tuma lugar cu algun ceremonia oficial. Kolonel Sr. C. N. (Shon Cai) Winkel, kende ta fundador dje Korps i su promé commandant, a pasa over comando pa luitenant-kolonel Sr. C. W. G. Schotborgh. Awe nos ta publicá e dos fotonan aki cu ta duna un idea dje principal ceremonianan. Mas ariba Su Excelencia Minister-President interino, Sr. R. J. Isa, ta saludando e kolonel saliente, Shon Cai Winkel, cu un apretón di mano, mientras riba e foto abou luitenant kolonel Sr. Schotborgh, kende a tuma e mando over, ta dirigí algun palabra adecuado dje ocasion, na e presentenan.

Segun Disposicion Ministerial fechá 7 di Maart último, a ser nombrá como delegadonan pe examen final cu lo tuma lugar na 1968 na Aruba di R.K. Vormingscollege "Providentia" na San Nicolas, e siguiente personanan: Sr. P. T. M. Sprockel, Inspecteur di Ensenjanza of su reémplazante; Sra. J. Arts - van der Does, pe vaknan di praktijk; Sra. I. C. Beaujon-Brouwer, pe vaknan A.V.O.; i Sra. M. P. Ho-Kan-You-Sprockel, pe vaknan A.V.O.

* * *

Di acuerdo cu Landsbesluit di 1 di Maart 1968 No. 4, un comision a keda formá cu ta encargá cu pasamentu di examen segun articulo 1 dje Landsbesluit „Luchtvaartexamens" (P.B. 1956, No. 157). Pa 1968 a keda nombrá den dje comision: como miembro, president i secretario interino: Sr. J. R. Verdonk, Meteoroloog 1ste klasse; como miembro i secretario for di 1 di Maart 1968; Sr. M. Th. Kort, Technisch Inspecteur na Luchtvaartdienst N.A.; como miembronan: Sres. W. Boelsums, chef Technische Dienst A.L.M.; A. P. Bussemaker, Ltz. Wnr. 2de klasse O. G., M.L.D.; J. P. M. Claassen, Chef Luchtverkeersbeveiliging N.A.; H. P. M. van der Eem, Hoofdcommies encargá cu e funcion di Onderluchthavenmeester; J. L. A. Ekkebus, Chef Telegrafist na Lands Radio- en Telegraafdienst na Corsow; G. Ferre, Vlieger-instructeur A.L.M.; Mr. W. F. van Grootel, Juridisch Adviseur Luchtvaartdienst N.A.; A. A. Th. van Herwaarden, Chef Luchtverkeersbeveiliging Aruba; M. Imandt, Hoofdluchtverkeersleider na Luchthavendienst na Corsow; B. L. Jacobsen, Technisch Inspecteur Luchtvaartdienst N.A.; C.J. Jans, Chef Boordwerktuigkundige A.L.M.; P.D. de Jong, Ass. Chef Technische Dienst A.L. M.; V. A. Mans, Vliegtechnisch Inspecteur Luchtvaart-

dienst N.A.; T. Mulder, Ltz. 1ste klasse, M. L. D.; R.B.J. Nieuwenhuis, representante di N.T.M. Radio Holland N.V.; L. C. van Nieuwkoop, Chef Technische Dienst M.L. D.; W. B. Petrus, Meteoroloog; J. J. B. Ravelli, Hoofd Stationdienst A.L.M.; H. J. Saschumsky, Ltz. 1ste klasse M.L.D.; F. J. van Seters, Ltz. 1ste klasse M.L.D.; E. G. F. Vos, Luchthavenmeester Aruba, y S. van der Werf, Chef Vliegdienst A.L.M.

* * *

Segun Landsbesluit di 6 Februari 1968, No. 3, pa anja 1968 a ser nombrá un comision pa tuma examen den Antillas Neerlandes pe certificado pa radio-telegrafist eerste i tweede klasse, pe certificado especial di radio-telegrafist, pe certificado general pa radiotelegrafist, i pe certificado limitá pa radiotelegrafist, cuá certificadonan ta spliká mas detayá den dje "Algemeen Reglement betreffende Radioberichtgeving" (K.B. di 19 November 1938. Stbl. No. 44, P.B. 1939 No. 29). Den dje comision a ser nombrá: como miembro i president: Ir. C. J. Mol, Directeur di Lands Radio- en Telegraafdienst; como miembro i secretario: Sr. L. G. Verdoodt, Chef Exploitatie Lands Radio- en Telegraafdienst; como miembronan Sres. R. B. J. Nieuwenhuis, Inspecteur Radio Holland N.V.; D. F. Sant, Chef Technische Dienst Lands Radio- en Telegraafdienst; J. L. A. Ekkebus, Chef Telegrafist Lands Radio- en Telegraafdienst; I. Lopes Ramirez, Chef Telegrafist Lands Radio- en Telegraafdienst; C. F. Lingstuyl, Telegrafist 1ste klasse Lands Radio- en Telegraafdienst; P. C. Hooft, Chef Telegrafist Lands Radio- en Telegrafdienst Aruba; A. Kooiker, Telegrafist 1ste klasse na Lands Radio- en Telegraafdienst Aruba; C. M. Vlaum, Chef Telegrafist Lands Radio- en Telegraafdienst St. Maarten; i J. M. Cijntje, Monteur 1ste klasse na Lands Radio- en Telegraafdienst St. Maarten.

* * *

Di acuerdo cu Disposicion Ministerial di 16 di Februari 1968, un comision a ser encargá cu pasamentu di examen den Antillas Neerlandes pa landmeetkundige A durante anja 1968, den cuá comision a keda nombrá: como lid i president, Inspecteur di Ensenjanza; como miembro i reémplazante president. Sr. Ir. J. A. Meuter, Hoofd di Dienst di Kadaster; como miembro i secretario, Sr. M. Feenstra, hoofdlandmeetkundig ambtenaar 1ste klasse na Corsow; como miembronan, Sres. J. H. Bijkerk, landmeter 1ste klasse na Dienst di Kadaster na Corsow; D. Dekker, hoofdlandmeetkundig ambtenaar 1ste klasse A. na Dienst di Kadaster na Aruba; Ir. J. H. Dijkhout, landmeter 1ste klasse, Hefe interino di Oficina di Kadaster na Aruba; C. de Groot, hoofdtechnisch ambtenaar na Dienst di Kadaster na Corsow; H. Kort, hoofdlandmeetkundig ambtenaar 1ste klasse na Dienst di Kadaster na Corsow; E. A. Kruythoff, hoofdlandmeetkundig ambtenaar na Dienst di Kadaster na Corsow; Ir. H. J. Meuter, Hoofd di Departamento Topográfico di Dienst di Openbare Werken na Corsow; i P. G. J. Teunissen, Hoofd dje Seccion Topográfico di Shell Curacao N.V.

* * *

E brug i e camindanan correspondiente ya ta ser trahá ne parti costera Oranjestad — San Nicolas na Spaans Lagoen den dje parti di caminda entre Pos Chikito i Kibaima. E arco dje brug lo monta na mas o menos 27 Meter i e largura dje caminda cu ta bai né mas o menos 2.7 Kilometer. E altura liber pa travesía dje brug lo ta 6.80 Meter.

Cu construccion dje brug aki den futuro Spaans Lagoen lo por ser habrí pe deporte acuático. E dam cu tin ei te único obstáculo pa habrimentu dje lugar ei pa turismo. E tránsito di Oranjestad — San Nicolas ta hasiendo uso dje dam ei. Door dje aumento grandi di transito entre Oranjestad i San Nicolas e dam a bini ta forma un obstáculo den dje caminda principál, door cu e ta keda asina abou den un bocht dje caminda. Cu trahamentu dje brug aki e intencion ta tambe pa yega na un tránsito mas safe i lihé riba e caminda principál.

Despues cu e brug nobo bini clá pa tránsito, e dam por ser kitá eifó ora cu e tempu ta apropiá pa desarroyo dje deporte acuático pa turismo den Spaans Lagoen.

E brug cu tin ei tin un hanchura di pasa di mas o menos 10 Meter i un haltura di casi 3.50 Meter, cuá ta suficiente pa pasashi di botonan chikí, di moda cu por lo pronto lo no ta necesario pa kita e brug eifó.

E brug ta ser construí mas barata posibel, pasobra ora cu lo tin mester di un pasashi mas haltu en vista di promoshon di turismo, anto lo e ser kibrá i lo construí un nobo.

E plan pa construccion di un brug nobo a ser entregá 24 di November 1964 na e Fondo Européo pa desarroyo, i dia 28 di Februari 1966 a hanja permiso pa traha e brug. Dia 1 di Augustus 1966 e acuerdo pa financiá e proyecto a ser firmá, calculando construccion dje brug i trahamentu dje caminda na NA*f* 2.150.000,—. E aanbesteding a tuma lugar 6 di November 1967, inscribiendo 15 empresa, di cuá e firma Petrona & Croes (Aruba) tabata esun mas abou, es decir pa un suma di NA*f* 1.580.000,—, cuá firma a ser encargá cu e trabou.

Dia 13 di December 1967 e ceremonia di ponementu dje promé piedra a tuma lugar door di Sr. Drs. J. Korthals, den presencia di hopi autoridadnan i otro invitadonan. Direccion di e trabou lo ta na encargo di Dienst Openbare Werken Aruba.



Aki nos lectornan por goza di un bunita bista riba "Goto-meer", tan afamá na Bonaire.

ARUBA



Den un número anterior nos a publicá caba un bunita foto di Aruba Sheraton Hotel manera lo e keda ora cu e ta complétamente clá. Manera ta conocí apertura dje hotel tabata un suceso inolvidable pa tur esnan cu tabata presente i despues di esei hopi a ser skirbí i publicá tocante dje luhóso i cómodo hotel aki, cuá sin duda algun lo contribuí grandemente na engrandecimiento dje economía turístico di Aruba i cu esei di henter Antillas Neerlandes tambe. Awe nos ta publicá tres foto di cierto partinan dje hotel, cu ta apénas un parti chikí di e tantu detaljenan dje hotel. Riba e foto ariba ta keda e poolbar Balashi di Aruba Sheraton, cu ta trahá den estílo móro. Den fondo ta keda e beach blancu i e laman bunita.



Esaki ta e 20 cabanas (cincu blokki di cuater) dje hotel weitá for di laira. E cabananan ta conectá cu otro pa medio di un hanchi smal. Den fondo ta keda Lloyd G. Smithboulevard i laman di Caribe.



Esaki ta e sublime "barrio di tienda" den dje lobby di Sheraton Hotel, na unda e turistanan por hasi nan compras na nan placer.

CORSOW



Dia 2 di Maart 1968 Sr. Fred D. van Grieken a cumpli diesdos anja i mei cu e ta Griffier di Staten di Antillas Neerlandes. E dia ei, na final di un reunion cu Staten a tene, Sr. O. R. A. Beaujon, President di Staten, a dirigí algun palabra di elogio ne hubilario i a bisa entre otro: "Awor cu nos a yega na final dje reunion aki, mi ta deseá, promé cu nos clausurá, di cumpli cu un deber agradable. Awe ta dies dos anja i mei pasá cu Sr. Fred D. van Grieken a ser nombrá como Griffier di Staten di Antillas Neerlandes. Nos Griffier por lo tanto ta celebrá awe su hubileo di koper den e capacidad ei. Lo mi kier papia na nomber di henter e colegio di Staten di Antillas Neerlandes, ora cu for di e lugar aki, den dje reunion aki, mi ta deseá Sr. Van Grieken di tur mi curazon un proficiat na ocasion dje mijlpaal cu ela alcanzá den su carrera. Hopi di boso cu ta presente aki durante dje periodo largu ei di 12½ anja a hanja hopi cooperacion i ayudo di nos Griffier, kende ta un persona cu semper tabata clá pa extendé e man di ayudo na unda cu ela ser pidí. Durante dje periodo basta corticu cu ami tabatin Sr. Van Grieken sintá na mi man robes i den dje colegio aki tabatiné como mi man drechi, no ta un motibu pa mi apreciė menos." Sr. Beaujon a finalizá su palabranan deseando e hubilario hopi anja mas di bida den compania di su distinguida famía, na bienestar tambe di nos comunidad pe trabou tan valioso cu ela bini ta cumpliendo cun'é na entera satisfaccion. Di nos parti tambe, Sr. Van Grieken, masha pabien i todo lo bueno den futuro! Despues dje reunion e acontecimiento aki a ser celebrá den círculo di Staten. Riba e foto nos por mira di robes pa drechi e Ministernan Sres. E. Voges, F. J. Tromp i J. R. L. Beaujon durante un charla ameno cu e hubilario.



Dia 26 di Maart último Su Exc. Jhr. Mr. Dr. A. W. L. Tjarda van Starkenborgh Stachouwer, acompanjá di su Sra. esposa, tabata na Corsow i nan a hasi un bishita serca Su Exc. Gobernador di Antillas Neerlandes, Mr. N. Debrot i despues — manera e foto aki ta mustra — serca Su Excelencia Minister-President interino Sr. R. J. Isa. Durante nan permanencia na Corsow tambe nan a hasi un bishita na Shell Curaçao N.V. i dia 30 di Maart último nan tabata na Aruba. Jhr. Tjarda van Starkenborgh Stachouwer tabata e último Gobernador-General di e anteriórmente Nederlands Oost Indië di 1936 te 1945. E tá además Groot Officier den e Casa Civil di Su Mahestad La Reina i actuálmente e ta un dje comisarionan di Shell.